泰興有限公司 加拿 雲哥

TAI HING COMPANY LTD

65 E. Pender St Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

特價推銷

中國冰蝦

SIZE 16|20 21|25

卅磅每箱四十九元五毛

新發菜綠豆 壹百磅弍十七元

超等味精 五十磅二十七元

南華炸麵 壹百磅四十壹元

炊炸蛋麵 壹百磅四十五元

（特價期限六月底止）

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C

代理 老幼人壽燕梳 各種火燭保險

接辦 買賣營業經紀 會計文房事務 填報入息稅紙 中西契約文件

梁祺

LEONG KEE

630 ALEXANDER ST,

VANCOUVER 4, B. C.

電話：254-1203

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外間格，新起渠務，改換屋頂油瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，當批建造渠圍玻璃屋瑪佈等工程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，倒屣相迎。

地址：羅力山打街六三〇 電話：二五四．三七〇六 夜間電話：弍五四．壹弍〇三

倚天屠龍記

金庸著

第十七回 玉面火猴 【一九三】

謝遜破口罵道：「什麼老天爺，狗天，賊天，強盜老天！」他還一張口咒罵，竟是老半天不停，直到他罵得自己也累了，這才摸索着坐在一塊石上，咬起熊肉來，問道：「以後你們要拿我怎樣？」

張翠山望着殷素素，似要她開口說話，殷素素却打個手勢，意思說一切全憑你的主意。張翠山微一沉吟，朗聲道：「謝前輩，我夫妻倆……」謝遜點頭道：「恩，成了夫妻啦，」殷素素臉上一紅，却頗有得意之色，說道：「那也可說是你做的媒人，須得多謝你撮成，」謝遜哼了一聲，道：「你夫妻倆怎麼樣？」張翠山道：「我們射瞎了你的眼睛，自是十分的過意不去，不過事已如此，再過一萬遍致歉也是無用，既是天意要讓我們共處孤島，說不定這一輩子再也難回中土，我倆便好好的奉養你一輩子，」

謝遜點了點頭，嘆道：「那也只得如此，」張翠山道：「我夫妻倆情深義重，同生共死，謝前輩若是狂病再發，害了我們倆任誰一人，另一人決然不忍獨活，」謝遜道：「你是要跟我說，你兩人若是死了，我瞎了眼睛，在這荒島上也是活不成？」張翠山道：「一點不錯，」謝遜道：「既是如此，你們耳中何必再塞着布片？」

張翠山和殷素素相視而笑，將左耳中的布條也都取了出來，心下却均駭然：「此人眼睛雖瞎，耳音之靈，幾乎到了能以耳代目的地步，倘若不是在此事事希奇古怪的極北島上，他未必須靠我二人供養。」

張翠山以謝遜學識淵博，請他替這荒島取個名字，謝遜道：「這島上既有萬載玄冰，又有終古不滅的火窟，便稱之冰火島吧，」自此三人一猴，便在島上安居下來，倒也相安無事，張殷二人一有空閒，便在熊洞左近種植花木，燒陶作碗，堆土爲灶，各種日用物品，次第粗具，謝遜却從不來和兩人囉唆，只是捧着那把屠龍寶刀，低頭冥思，張殷二人有時見他可憐，勸他不必再苦思屠龍寶刀中所藏的秘密，謝遜道：「我豈不知便是尋到「刀中秘密，在這荒島之上又有何用？

公證人 溫日陵

NOTARY PUBLIC

Gordon W. Cumyow

501 Main St.,

遺囑

及辦理各種文件 代理實業買賣

國孖械銀行弍樓緬街夾片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

寶寶公司

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street

Vancouver 4, B. C.

Phone: MU. 1-7057

新到大帮

ABC 飲牌風筒，毛愛保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選擇，目錄印備待索

香港九龍黃大仙

財帛 觀音 神廟

片打街東七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代求神求簽詳解答

電話 255-8974 司理人黃植桂啓

719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司

專科木工裝修，英化士庫廚房櫃，免費設計估價，

請電 872-1088 874-1530

DONLEE CONSTRUCTION LTD.

銀夫人美髮屋

香港名師主理 髮型新穎

各界仕女光顧 無任歡迎

華埠奇化街弍一五號 電話六八三、一九四三

Silver Lady Beauty Salon

215 Keefer St.,

Vancouver 4, B. C.

Tel. 683-1943

KUO KONG SILK CO

國光絲髮公司

27 PENDER ST. E. VANCOUVER BC

電話 683-4929

專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨，及男女晨袍，各種婦女絲髮，白色綉花衫頭，各色拖鞋，應有盡有

緬大藥房

MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver, B.C.

緬街四三四號 電話：MU 4-8434

專配西藥 化粧香品 各種補丸 沖曬啡林 文房用具 書報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎

經理黃永衛啓

廣珍

首飾 鐘錶 舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816

39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 E. PENDER ST.,

VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大蒸小酌 隨時奉命 僑胞光顧 格外歡迎

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM

137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C

Phone: 682-1514

經濟時菜 雲吞粥麵 星期美點 龍鳳禮餅

目錄印備 函索即奉

馬君寰

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業凍房設計按裝

具政府牌照

快捷可靠 收費特廉

電話：八七九、弍七八五

榮業臘味製造廠

臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索卽寄

WING WING CO., LTD

450-460 Hastings St., E.

Vancouver 4, B. C

電話 254-7241 弍五四一七弍四壹

強華公司

KENWARD CO.

431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.

哥林比亞街四三一號 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵飽

美味 新鮮

諾里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠爲僑胞服務．快捷可靠．

電話：八七弍．壹〇三九

757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程 忠誠爲僑胞服務 工作快捷妥當

電話 弍五四、七五〇三 六八七、四〇九四

中醫 余健漢

廣東中醫學校畢業 考試院衛生部註册 在國內及香港行醫廿餘年 香港五邑工商會義務醫師 由香港抵雲高華埠定居

佐治街東 224½ 余風采堂二樓

電話：六八八．五一八九

達明

承接木工油漆

專做裝修門及時代化窗門

僑胞光顧無任歡迎

日夜電話 876-4740

建興建築公司

承接裝修 土木工程

電話 RE 8-3422

劉富

承接木瓜坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧

請打電話 253-6544

地址：叁壹壹六佐治街東

驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg.

華十多年老行

Toric Optical Co. Ltd.

118 Hastings St., W.

681-8829

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE

212 KEEFER ST., MU 4-1377

住屋出賃

有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。

吳國華辦事處啓

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada

Main & Hastings, Vancouver B.C.

Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五．毛

華務部司理：馬錦華啓

現時加伏在埠找換五五七五

現時美伏在埠找換大〇五五

港幣每百元十七元二毛

永隆銀行

WING LUNG BANK, LTD.

經營一切銀行業務，

竭誠服務僑胞，

港九均設有分行，

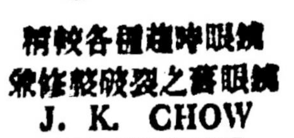
歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

驗眼配鏡專家

周愛權



精較各種時款眼鏡

兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW

OPTOMETRIST

14 Main St., Vancouver 4, B. C.

電話 685-5938

醫治內外 瓜輕病症

膏丹丸散 藥劑齊備

厚毛賜顧 每只三元

來函問症 先惠弍元

問答詳明 空函不答

錦碌埠謝樹庭白

CHINESE HERBS

126 LORNE ST,

KAMLOOPS B. C. CANADA